

YOPAAT, UN DIOS MAYA DE LA TORMENTA ASOCIADO AL JAGUAR

Dossier

Ma. Eugenia Gutiérrez González
CEICUM / ENAH

Este trabajo está dedicado a la memoria del
Dr. Alfonso Lacadena García-Gallo (1964-2018),
profesor, compañero y, sobre todo, amigo. Amigo irremplazable.

Resumen

El dios Yopaat, relacionado con tormentas, fue una figura prominente en la vida ritual y política de los antiguos pueblos mayas. Su presencia quedó registrada en toda la zona maya a lo largo del periodo Clásico. Se le encuentra en más de una veintena de nombres de gobernantes y fungió como dios patrono de Quiriguá (Gutiérrez González 2012, 2014). Este trabajo estudia una función dual de Yopaat como predador y propiciador. Se muestra evidencia de su relación directa con el jaguar (*Panthera onca*) y se analizan sus representaciones como portador de una manopla o piedra en mano. Se presenta, además, un análisis lingüístico preliminar de su nombre asociándolo al verbo “quebrar”, con una posible connotación como quebrador de la corteza de la tierra. La argumentación lingüística parte de un verbo de raíz *opp/op* que, en distintas lenguas mayances, significa “quebrar”, “romper”, “abollar”.

Abstract

Yopaat, a storm related god, was a prominent figure in ancient Maya ritual and political life. His presence has been attested throughout the Mayan region along the Classic Period. This god can be found in more than twenty rulers' names, and he was Quiriguá's patron god (Gutiérrez González 2012, 2014). A dual function of Yopaat as both a predator and a propitiator is studied here. Evidence is offered concerning his direct relation to the jaguar (*Panthera onca*) and his role as a «knuckle duster» or a stone in hand carrier. A preliminary linguistic analysis of his name is also given to show a possible association of Yopaat to the verb “to break”, thus suggesting this Mayan god may have been an earth's “breaker”. The linguistic argumentation discusses a verb with an *opp/op* root, meaning “to break”, “to crack”, “to dent” in various Mayan languages.

Palabras clave: Yopaat, dioses mayas, dios de la tormenta.

Key words: Yopaat, Mayan gods, storm god.

Introducción

A partir de estudios que han relacionado al dios Yopaat con tormentas y relámpagos (Looper 2003; Martin y Grube 2008:15; Taube y Zender 2009:186), un análisis detallado de las inscripciones jeroglíficas de Quiriguá, Guatemala, y de los motivos iconográficos de sus monumentos nos ha llevado a proponer que, además de una deidad que personificaba tormentas, Yopaat fungió como dios patrono para la ciudad de Quiriguá. Su patronazgo puede observarse en la notoria cantidad de gobernantes que utilizaron el apelativo de Yopaat dentro de sus frases nominales en Quiriguá, tal y como apuntó Kelley (1962) mucho tiempo antes de que surgieran propuestas de lectura fonética para el nombre de este dios, pero también en la

forma tan destacada en que se le representa de manera plástica en esa ciudad, como ocurre con las figuras gigantes que se encuentran en los Altares O' y P' (Gutiérrez González 2012, 2014). Es evidente que, por su carácter de dios vinculado a la lluvia, Yopaat estuvo relacionado con númenes como Chaahk, K'awiil o G1. Sin embargo, no vemos en Yopaat una advocación ni un desdoblamiento de algunos de estos dioses. Pensamos que Yopaat cuenta con rasgos y atributos particulares, por lo que debe ser estudiado como una deidad en sí misma que, como toda deidad mesoamericana, debió tener sus propias advocaciones, sus propios desdoblamientos. Presentaremos evidencia que apunta a una función dual de Yopaat, pues tiene cualidades violentas pero relacionadas con la fertilidad de la tierra.

Yopaat, un jaguar armado

En múltiples representaciones de Yopaat que hemos estudiado dentro y fuera de Quiriguá (Gutiérrez González 2012, 2014) observamos que es un personaje con cuerpo antropomorfo y rostro zoomorfo de jaguar o *Panthera onca*. En los ejemplos que hay en la escritura, afirmamos que el glifo de Yopaat presenta un rostro felino por los colmillos que asoman de su hocico y porque éste tiene el diseño panmesoamericano de la entrada de una cueva, un atributo diagnóstico del jaguar ampliamente conocido en la plástica mesoamericana. Su ceño siempre aparece fruncido, denotando enojo o furia. Sus ojos pueden presentar pupila ganchuda y cejas trilobuladas. Su boca u hocico puede mostrar una lengua bífida o, incluso, en forma de serpiente. Porta una manopla de piedra o una piedra en una mano y, en ejemplos fonético-logográficos, se le reconoce por estar cubierto de un signo que representa nubes, el silabograma to- —T44, de *tokal*, nube, reconstruido en protocholano como *tokal, Kaufman 2003:476—, muchas veces acompañado del complemento fonético -ta/-ti. En sus representaciones plásticas, esas nubes del silabograma to- rodean en un contexto de oscuridad, viento, cuevas y montañas (figura 1). Eso nos ha llevado a proponer que Yopaat puede personificar tormentas, con sus subsecuentes inundaciones y aludes, ríos desbordados, cerros desgajados y lodo (Gutiérrez González 2012, 2014). En los altares O' y P' de Quiriguá, donde se le observa en enormes variantes de cuerpo completo (Gutiérrez González 2012), Yopaat está totalmente rodeado de nubes o cubierto por ellas, mientras parece ingresar a una montaña repleta de agua —o bien, salir de ella—, montaña bajo la cual hay una enorme guacamaya finamente adornada. En ambos altares de Quiriguá, Yopaat está asociado a serpientes y marcas de viento, o incluso a deidades del viento personificadas. Su rostro puede estar enmarcado por un barbiquejo y suele portar un motivo de tela que brota de la parte superior de su hocico. Este motivo de tela puede ser largo, o bien, esquemático o muy corto. En su tocado y sus pectorales pueden aparecer signos con bandas cruzadas. Su cuerpo lleva marcas de agua (figura 2).

En el *corpus* de ejemplos jeroglíficos de su nombre, el rostro de Yopaat no aparece moteado con las marcas que son tan características del jaguar en la escritura maya, salvo en aquellos ejemplos donde la palabra *b'ahlam* (jaguar) es parte de la frase nominal de algún gobernante, como Yopaat B'ahlam (Yaxchilán) (figuras 3a, 3b y 3c). Su asociación con el jaguar se plasma de otras maneras. Además de las razones ya aducidas, hay ejemplos de figura de cuerpo completo donde presenta marcas de oscuridad —signo AK'AB'— en su cuerpo en un contexto glífico controlado (figura 3d), cuando es bien sabido que el jaguar es un animal de hábitos nocturnos (Valverde Valdés 2004: 96 *passim*). En la plástica, el ejemplo de Yopaat que encontramos en el Altar O' tiene marcas visibles de jaguar, no en el cuerpo como suele ocurrir en la escritura maya

cuando se busca la lectura *b'ahlam*, pero sí en las fauces (figura 4).

Diversos estudios sobre deidades de la lluvia (Joralemon, 1976; García Barrios, 2008) han observado rasgos animales en complejos iconográficos asociados a Chaahk durante el periodo Clásico. Se han identificado en este complejo de dioses de la lluvia rasgos de cocodrilo o caimán, aves —específicamente, águilas—, jaguares y serpientes (García Barrios, 2008: 41-42). Ana García Barrios señala que K'awiil, Yopaat y G1 «iconográficamente comparten o intercambian atributos y rasgos físicos con Chaahk» (García Barrios, 2008:35).

En los ejemplos en que actúan como dioses independientes, particularmente en los logogramas dentro de la escritura, Yopaat, K'awiil y Chaahk muestran rasgos diferenciados. Yopaat puede mostrar marcas de serpiente en su cuerpo o en sus piernas, pero no se trata de la pierna serpentina tan característica de K'awiil, y aunque puede mostrar una orejera de concha en algunos ejemplos, no es un atributo diagnóstico suyo, como sí ocurre con Chaahk. Las orejeras de Yopaat tienen variaciones, no necesariamente son una concha y en muchas ocasiones no son siquiera visibles (figura 5). Cabe señalar que en un ejemplo del Altar P' de Quiriguá —y que sostenemos que es una variante de cuerpo completo de Yopaat (Gutiérrez González, 2012, 2014)— podemos observar un signo *kaban* (tierra o temblor) en sus orejeras, quizás asociándolo a temblores (figura 6).

El atributo diagnóstico principal en Yopaat, el más estable, es su manopla o piedra en mano. Simon Martin y Nikolai Grube (2008:15) han señalado que tanto Yopaat como Chaahk portan un hacha de mano o manopla y que ambos se relacionan con tormentas. Pero aquí es necesario puntualizar que Yopaat no porta el hacha larga de Chaahk. Yopaat se caracteriza, sobre todo, por una manopla o hacha corta que puede ser una piedra en mano, misma que indica claramente su naturaleza pétreo con el signo *tun* (piedra), al tiempo que presenta marcas de agua, o el signo *kawak* (lluvia) (véase Bernal Romero, 2008), mientras que Chaahk suele portar un hacha larga, en ocasiones combinada con la manopla (figura 7).

Esta naturaleza pétreo asociada con el agua en la manopla de Yopaat nos lleva a sugerir que esa manopla tiene connotaciones violentas relacionadas con lluvia, huracanes, tormentas severas y, posiblemente, granizo (véanse Gutiérrez González, 2012, 2014). En un trabajo sobre arte olmeca, Karl Taube (2004: 82-85) estudia las posibles asociaciones entre la manopla —muy presente en la iconografía olmeca— y algunos elementos vinculados con el maíz y con la lluvia. En un estudio sobre boxeadores que pueden ser identificados en la plástica maya del periodo Clásico, Karl Taube y Mark Zender (2009) describen la naturaleza violenta de las hachas y las manoplas que portan los boxeadores mayas. Por su parte, Zender (2010) ha señalado ya esta connotación violenta en la naturaleza pétreo de algunos instrumentos que portan deidades mayas de la lluvia, como sucede con el signo

filoso y aserrado, muy parecido al hacha o manopla que porta el dios Yopaat, y que Zender (2010) ha identificado como el verbo “martillar”, “golpear” o “clavar”, verbo que se lee BAJ. Este “*flint-like sign*”, o signo pétreo (Zender, 2010:1, n.1, 2) no debe confundirse con la manopla de Yopaat, aunque su naturaleza es similar. La manopla o piedra de Yopaat puede ser redonda, trilobulada o cuatrilobulada, y bien podría estar cargada de simbolismo. Al respecto, MatthewLooper (2003) propone que esta manopla, cuando se observa en su forma cuatrifolia, «simboliza las cuevas que los mayas del Clásico consideraban habitadas por muchas deidades, especialmente por espíritus del relámpago» (Looper, 2003:4, trad. mía).

Hay algunos ejemplos donde los rasgos propios de Yopaat se mezclan con los atributos de K’awiil y de Chaahk, como si formaran un complejo triádico de dioses de la lluvia —véase el vaso K521 del catálogo de Justin Kerr (figura 8). En un ejemplo identificado por Bernal Romero (2008:98, fig. 5c) en una vasija de procedencia desconocida, puede observarse que sale fuego de la manopla o el “percutor” de Yopaat (figura 9). Esto no resulta extraño, pues es común encontrar en la escritura maya frases nominales de gobernantes asociados a dioses de la lluvia con cualidades de fuego. Estas frases suelen comenzar con la palabra *k’ahk’* (fuego). Ya Bernal Romero (2008:101) ha apuntado que, de esas frases nominales, puede deducirse que un atributo compartido entre Yopaat, Chaahk y K’awill es precisamente su capacidad para «incendiar el firmamento». Siguiendo estas líneas de investigación pensamos que la manopla o piedra de Yopaat podría estar simbolizando o esquematizando el granizo que cae durante una tormenta, los efectos quemantes, cortantes, dolorosos que el granizo produce sobre cosechas, animales y personas. De ser así, su cualidad de dios tormentoso y violento sería congruente con esta capacidad de las deidades de la lluvia de producir efectos quemantes, como sucede con los rayos. Sin embargo, aún es necesario profundizar en la naturaleza del hacha de Yopaat para poder asociarla con granizo. Lo que nos parece importante subrayar aquí es el carácter violento de esta deidad y del arma que porta. Estamos frente a un dios asociado al jaguar y ese jaguar porta un arma. Veremos ahora qué función estaría cumpliendo esa arma en manos de un jaguar asociado a tormentas.

La dualidad de Yopaat

En el estudio de Yopaat como personificación de la tormenta se pueden observar, por lo menos, dos aspectos

que resultan centrales para comprender su función ritual. Uno es su carácter de hombre y dios, pues en sus representaciones se mezclan caracteres humanos o antropomorfos con rasgos animales o zoomorfos. Otro es que sus rasgos zoomorfos felinos lo asocian directamente con la fuerza viril y la fertilidad masculina (figura 10). Esta relación directa con el jaguar, pensamos, otorga a Yopaat un carácter dual como predador y propiciador, asociado, por un lado, con lluvia tormentosa y, por otro, con fertilidad. Como personificación de tormentas, Yopaat es un dios-hombre-jaguar, o una deidad antrozoomorfa-felina, cuyas funciones rituales debieron estar vinculadas con la fertilidad masculina, por lo que no resulta extraño que no hayamos encontrado hasta ahora ningún ejemplo que asocie a Yopaat con las mujeres mayas del periodo Clásico. Esta vinculación simbólica entre el jaguar y Yopaat como señor de las tormentas nos parece directamente atribuible a la fertilidad, la fuerza y la virilidad de este animal sagrado, habitante de las montañas y vinculado con tormentas.

Pero también cumple una función propiciatoria. En la vasija de procedencia desconocida que mencionamos anteriormente (véase la figura 9), un Yopaat duplicado es visto en el acto de lanzar tanto su manopla como su piedra para propiciar el nacimiento del dios del maíz¹. En ambos casos, Yopaat presenta rasgos de jaguar asociado a serpientes —que ocupan el lugar del miembro viril—, y tanto en la manopla como en la piedra se puede observar el signo de fuego, *k’ahk’*. En otro ejemplo documentado por Looper (2003:4-5) (K731), Yopaat sostiene su hacha de piedra y se coloca detrás del dios del maíz (figura 11)².

Looper (2003) ha analizado el simbolismo de algunas estructuras que fueron levantadas en Quiriguá en los años inmediatos posteriores a la entronización de K’ahk’ Tiliw Chan Yopaat. Queremos subrayar lo que apunta Looper (2003:64-75) sobre la estructura 1B-2 de Quiriguá —construida ca. 720-740 dne— (mapa 1). El autor describe a detalle los elementos que asocian esta estructura con el mítico lugar Cinco-Flor y la montaña de la creación, por lo que argumenta que se trata de un edificio que fungió como «efigie de la montaña de maíz» local para Quiriguá (Looper 2003:72, trad. mía). Además, apunta que el juego de pelota adyacente (donde se encuentra el complejo de Zoomorfo-Altar O’ y P’) pudo ser construido para enfatizar el simbolismo de la estructura 1B-2 «como la montaña de la Creación de Quiriguá, ya que el juego de pelota representaba, en sí mismo, la hendidura de esta montaña» (Looper 2003:73, trad. mía). El análisis de Looper indica un interés de K’ahk’ Tiliw Chan Yopaat por relacionarse

¹ Tanto Karl Taube (1993:66-67) como Mark Zender (2005:9-10) identifican como Chaahk a los dos dioses que rompen el caparazón de la tortuga para provocar el renacimiento del dios del maíz en esta vasija de procedencia desconocida. Yo coincido con Bernal (2008:98, fig. 5c) en que el dios que porta la manopla es Yopaat, y agrego esta misma identificación para el otro dios que porta una piedra. Pienso que en ambos casos estamos mirando a Yopaat, ya sea con su manopla o con

su piedra en mano, en los que podrían ser desdoblamiento de este dios.

² Zender (2005:10) identifica a este dios como Chaahk y menciona que éste porta su hacha relámpago. Yo coincido con Looper (2003:4-5) en que el dios que viaja sobre una canoa detrás del dios del maíz en esta vasija (K731) es Yopaat, pues porta la manopla de piedra que lo caracteriza. También en este caso, Yopaat está asociado tanto al jaguar como a la serpiente.

con un paisaje ritual que, si bien partía de la influencia de Copán, también consolidaba la autonomía de Quiriguá, pocos años antes de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat de Quiriguá ordenara la decapitación de Waxaklajun Ub'aah K'awiil de Copán en 738 d.n.e. Para los efectos de este trabajo, nos parece importante subrayar esta asociación directa que buscó K'ahk' Tiliw Chan Yopaat con los mitos de renacimiento del maíz, pues pensamos que Yopaat, la deidad principal a la que esta ciudad rindió culto, cumplía precisamente esa función como «quebradora» de la corteza terrestre y propiciadora del renacimiento del maíz.

Un posible significado del nombre Yopaat

Texto párrafo inicial Se puede encontrar el nombre Yopaat dentro de las frases nominales usadas por más de veinte gobernantes mayas durante el periodo Clásico (véanse Martin y Grube 2008; Houston 2008; Boot 2005; Rossi *et al.* 2015; Pallán 2010; Estrada-Belli 2013; Krempel y Matteo 2010; Stuart 2010; Gutiérrez González 2012, 2014). La variedad de los ejemplos —algunos aún de lectura dudosa— nos habla de una amplia dispersión geográfica para este dios Yopaat, como podemos observar en la siguiente lista, aún preliminar:

1. K'ahk' Tiliw Chan Yopaat (Quiriguá)
2. Chan Tiliw Yopaat (Quiriguá)
3. K'ahk' Jol Yopaat (Quiriguá)
4. K'awiil Yopaat (?) (Quiriguá)
5. ? Muyal ? Yopaat K'ahk' Tiliw Chan Chaahk (Naranjo)
6. Tiliw Chan Yopaat K'ahk' Ukalaw Chan Chaahk (Naranjo)
7. Baj Chan Yopaat K'ahk' Ukalaw Chan Chaahk (Naranjo)
8. Chan Yopaat K'ahk' Tzuhlaj Chan (?) (Naranjo)
9. Yopaat B'ahlam I (Yaxchilán)
10. Yopaat B'ahlam II (Yaxchilán)
11. Muyal Chan Yopaat Chelte' Chan K'ihnich (Yaxchilán)
12. Yax Pasaj Chan Yopaat (Copán)
13. K'ahk' Chan Yopaat (o K'ahk' U' Ti' Chan Yopaat) (Copán)
14. K'awiil Yopaat (?) (Toniná)
15. Yax Yopaat (Dzibanché)
16. K'ihnich Toob'il Yopaat (Caracol)
17. Och Chan Yopaat (Holmul)
18. K'ahk' Tzuhl Chan Yopaat Yax We'nel Chan K'ihnich (Xultún)
19. Chak Tzuhlaj Chan Yopaat (Yootz)
20. K'ahk' Tzuhl Chan Yopaat (vaso de procedencia desconocida, Pearlman Collection, área de Tikal)
21. Chan Yopaat ? (Lamanai)
22. ? Chan Yopaat (Cobá)
23. ? Chan Yopaat (mencionado en dos celtas de jade de procedencia desconocida, JM00912, parte trasera, A4-B5, y JM00914, parte trasera, A4-B5).

Hay otras menciones de Yopaat en frases nominales de vasijas que, de acuerdo a propuesta de Stephen Houston (2008:4), podrían ser originarias de El Zotz, como K5465 y K8393.³

En el catálogo jeroglífico de Eric Thompson (1962), Yopaat aparece identificado como logograma 1030 con tres variantes: T1030i, T1030j y T1030k (figura 12). Corresponde a David Stuart (2013) su lectura fonética como **YOP** + **AT/AAT** + ti/ta para formar *yopaat*, con lo que están quedando en desuso sus múltiples lecturas anteriores: Yat, Yo'at, Yo'pat, Yo'aat, Yoat, Yoxat y Toxat. Esta variación en las lecturas previas responde a la diversidad de ejemplos fonéticos del nombre de Yopaat, tan abundantes como sus variantes logográficas (figura 13). Cuando está escrita en variantes fonéticas, la palabra se forma por la combinación entre **YOP** y **AT/AAT** (Stuart 2013). El logograma **YOP** (??T115), del ch'ol 'yopó', 'yopón', 'yopó', es una "hoja" (Matteo 2008:20), mientras que el logograma **AT/AAT** (T691v, T761, T229:T552, T552, T552v), del cholano reconstruido *at, es un "pene" o "miembro viril" (Kaufman and Norman 1984:116). Pero la falta de estudios epigráfico-lingüísticos nos deja con posibilidades de traducción muy ambiguas, como "hoja-pene", "pene de hoja", "pene fértil" o alguna otra combinación aún intraducible que, de hecho, no sería propiamente una traducción. En los estudios epigráficos mayas es bien sabido que el carácter logosilábico de los jeroglifos hace que los escribas recurran con frecuencia al uso de *rebus* para generar sonidos que no necesariamente denotan un significado. Es por eso que queremos hacer una propuesta acerca de un posible significado para *yopaat*, pero desde el punto de vista lingüístico y con miras a acercarnos a su semántica.

En el plano fonético, existen varias incógnitas respecto de la escritura de *yopaat*. Una es la variación que se marca en el complemento fonético de la palabra, pues ésta puede terminar en -ti y -ta de manera indistinta. Con frecuencia, los escribas recurrieron por igual a una lectura **TOK/to-AAT/AT-ti** o **yo/YOP-AAT/AT-ti** y a una lectura **TOK/to-YOPAT-ta**, o bien, **YOP/yo-AAT/AT-ta** y **YOP/yo-TOK/to-AAT/AT-ta** (figura 14). Al parecer, no resultaba tan importante para los escribas marcar una duplicación de la vocal "a" por disarmonía —de acuerdo a las reglas de sinarmonía y disarmonía vocálicas que han estudiado Lacadena y Wichman 2004—, por lo que podían leer de manera indistinta el nombre de esta deidad como *yopat* / *yopaat*.

Otra incógnita sobre su escritura es la utilización indistinta de los prefijos **YOP/yo** y **TOK/to** como indicadores fonéticos para el comienzo de la palabra (figura 14c). Si bien Stuart (2003) ha argumentado que la sílaba inicial del nombre de este dios nos está indicando una

³ En las orejeras con las que fue enterrado el rey K'ihnich Janaab' Pakal de Palenque, Guillermo Bernal (2008) ha registrado un ejemplo de Yopaat donde se le podría vincular con neblina. En este caso, Yopaat no está mencionado dentro de una frase nominal de algún gobernante,

que es la expresión regular en que solemos encontrarlo, sino en un contexto ritual funerario. Esta mención fuera de contexto de frases nominales nos lleva a insistir en que Yopaat debió tener muchas advocaciones y funciones rituales que aún es necesario estudiar.

lectura **YOP**, aún queda pendiente comprender este patrón de sustitución.

Una tercera incógnita tiene que ver con la parte intermedia de la palabra. Algo interesante a considerar en la búsqueda de un significado de *yopaat* es que las decenas de ejemplos fonéticos que existen para su escritura jamás utilizan ni la sílaba pa- ni el logograma **PAT**⁴ en el proceso de construcción de la palabra para formar, digamos, yo/**YOP**-pa/**PAT**-ti/ta. Tampoco se utiliza la sílaba -po para escribir yo/**YOP**-po-**AAT**/**AT**-ti/ta, suponiendo que la intención del escriba fuera no duplicar la vocal “o” en *yop* —siguiendo las mismas reglas de Lacadena y Wichman 2004—. Ni siquiera en ejemplos fonéticos abundantes de Copán podemos encontrar una formulación escrita de ese modo. Esta carencia de algún ejemplo que recurra a los elementos pa/**PAT** en la escritura fonética de Yopaat nos lleva a sugerir que en el nombre de este dios era importante conectar el prefijo **YOP** y la partícula **AT**/**AAT** de forma tal que se produjera un sonido particular, en una regla de escritura no identificada todavía. Nuestra propuesta es que pudo haber en el nombre de este dios un sonido glotal para formar *yop’at* / *yop’aat*. Estamos frente a decenas de ejemplos que repitieron el nombre de Yopaat a lo largo de toda la zona maya durante siglos, pero en todos ellos se tuvo el cuidado de no escribir nunca el nombre de forma tal que condujera a una lectura directa como yo/**YOP**-pa/**PAT**-ti/ta, que habría sido lo más sencillo para leer *yopaat*. Se podría argumentar que la intención de los escribas al evitar una escritura **YOP**-**PAT** sería precisamente impedir una duplicación consonántica que llevara a glotalizar la *p*. Sin embargo, existen ejemplos de escritura **YOP**-po documentados por Stuart (2013) en Toniná donde la duplicación de la consonante *p* no genera un sonido glotal.

La escritura maya del periodo Clásico no registra hasta ahora ningún glifo que pueda leerse *p’a*. Si estamos en lo correcto y los escribas buscan generar en el nombre de esta deidad un sonido que no puede señalarse con un jeroglifo *p’a* tenemos que buscar otras formas de escritura, donde el sonido glotalizado tendría que marcarse desde el prefijo **YOP** para leerse *yop’*. Dos preguntas surgen si seguimos esa línea. ¿Qué sentido tendría glotalizar un “p” en el nombre de Yopaat y cuál sería su posible significado entonces?

Hemos planteado que Yopaat es una deidad de las tormentas vinculada al jaguar y portadora de una manopla de piedra, no sabemos aún si asociada a granizo pero ciertamente con connotaciones violentas. Hemos señalado también que Yopaat aparece en la plástica maya relacionado con el acto de partir la corteza de la tierra (Looper 2003; Bernal 2008; Gutiérrez González 2012, 2014). Existe un verbo que puede documentarse en diversas

lenguas mayances que requiere de un sonido glotalizado para la “p” en la raíz *op’*. Se trata del verbo transitivo “romper” o “quebrar”. Para el maya yucateco colonial tenemos varios registros en los que también tiene la acepción de “abollar”, “sumir”:

⁴**OP’ 4**: [quebrar, cascar, abollar, sumir hacia dentro cosas huecas]; abollar y sumir hacia dentro 5: abollar cosas huecas 6: quebrar o abollar cosas huecas; hundir o abollar algo 8: cascar cosas huecas y redondas, quebrar cosas largas 9: cascar cosas huecas, abollar, quebrar cosas largas 2. **OP’AH 3**: abollar de cualquier manera 7: cascar, quebrar, abollar cosas huecas 8: *va* cascar cosas huecas, abollar, quebrar palos o cosas largas, sumir hacia dentro 11: romper cosas huecas (Barrera Vásquez *et al.* 1980: 607).

Opp.ah.e cascarlo, quebrarlo, abollar cosa hueca (Pedro Beltrán en Acuña 2002:197)

opp paa te	Abollar [qu]ebrando
opp paa te luch, mabal uilal	[Quiebra así la jícara, que de nada aprovecha ya]
opp. ah ob .l. ppuch. ah ub	Abollar de cualquier manera
opp kab .t., dzom kab .t.	Abollar apretando con el dedo
opp hadz .t. (Acuña 1993:55)	Abollar con golpe de palo
opp chek [.t.]	Quebrar con los pies
opp kab (Acuña 1993:550)	Con las manos

En diccionarios y vocabularios del maya yucateco contemporáneo se preserva la raíz *opp/op’* asociada al verbo “quebrar”, “romper”, “abollar”, en ocasiones glotalizando el sonido “p”:

op’ cascar cosas huecas, abollar, quebrar cosas largas (P). (Swadesh *et al.* 1970: 71)

Opp, ah; QUEBRAR, v. tr. cosas huecas, (Solís Alcalá 1949:481).

Este verbo mantiene su significado de “quebrar” o “romper” en diversas lenguas mayances, con una raíz similar. Así, para el ch’ol, tenemos:

tiopé, tiopel, shujlel	quebrar (Becerra 1937:29)
tiopjén, tiokol	roto (Becerra 1937:31)
top’ vt	quebrar (<i>piedra, tierra, vidrio</i>) Woli’ top’ lum ba’ mi caj i mel i p^c^’b. Está quebrando la tierra donde va a hacer su hortaliza. (Aulie y Aulie 1978:114)

⁴ En la jeroglífica maya se ha documentado la escritura fonética pa-ti para leerse *paat* o pa-ta para leerse *pat* en distintos contextos semánticos que pueden referirse al sustantivo “espalda”, “corteza” o al verbo “formar”. David Stuart (2005:70, 75) también ha propuesto la

existencia de un logograma **PAAT** en un glifo que representa la espalda de un hombre encorvado en las inscripciones de Palenque —Plataforma del Templo XIX—, Toniná (M. 159, A1-B4) y Caracol (Estela 6, D7-F9). Véase Stuart 2005.

tope'/topo ; xintop'e/xintop'o quebrar (Schumann G. 1973:66)
 tyop' 'to break (e.g. glasses)' (Vázquez Álvarez 2011:504)

Para el chontal de Tabasco, Keller y Luciano (1997) documentan:

top'e *vi* estallar, explotar, reventar
 top'esán *vt* reventar, explotar
 top'jätz'e' *vt* romper o hacer explotar de un solo golpe, partir de un solo golpe (Keller y Luciano 1997: 242)

Robertson *et al.* (2010) documentan el verbo para el ch'olti' colonial, con una raíz variable:

to break (of sticks) quebrar palos *topo; también las milpas*
 to divide; to break quebrar *toxó*
 divided; broken quebradiso *toxtox; toxpael v⁰ neu⁰*
 to sprinkle quebrar el agua *toxhain; regar* (2010:343)

En lengua chortí, el verbo “quebrar” presenta la raíz *ob'*:

yob'i. tv1. golpear, reventar, rajar, quebrar. hit, tear, crack, break. E sitz' uyob'i e ch'e'w. El niño quebró la escudilla. The boy broke the plate. (Hull 2005, famsi:116)

Hay una entrada similar para el cakchiquel, referida al verbo “abollar” en el sentido de “golpearlo”:

Abollar como frasco, petaca: tin yobih o tin yoboba // Yobol: [el que así abolla algo]. (Coto en Acuña 1983:5)

Y en quiché, Edmonson (1965) registra:

yobih: (v.) chip, nick (db); yob: (n.v.) crush, dent (pp). *yop:* conquered (pp)
yobob: (v.) yobobik: (v.) chip, nick (db)
yoboh: (v.) chip, nick (db)
yoboyob: (v.) yoboyobik: (v.) chip, dent (17). *X yoboyobik u vach vazó:* the glass got chipped, dented (17)

Como podemos ver, son varias las lenguas mayances que registran el verbo “quebrar”, “romper” o “abollar” con una raíz *op'* o alguna variante similar. Stuart (2013) ha presentado ya los argumentos que indican una lectura **YOP-** (y no *yo-*) para el prefijo del nombre de Yopaat. Un problema que parece surgir cuando se busca relacionar la palabra *yopaat* con esta raíz glotalizada *op'* es que no existe ningún registro en diccionarios donde el verbo “quebrar” se escriba *yop'*. Sin embargo, queremos sugerir una lectura complementaria a lo que ha propuesto Stuart (2013) a partir de lo que documenta Vázquez Álvarez (2011:504) para el cholano, donde existe una consonante “ty” en el verbo romper, *tyop'*. Nuestra sospecha apunta a una posible

utilización intercambiable de los fonemas iniciales *ty, y, t* y *ch* por las razones que a continuación señalaremos.

De acuerdo a lo que documenta Kaufman (2003:476), el sustantivo “nube”, que comienza con los fonemas “t” y “ch” en distintas lenguas mayances, puede reconstruirse como “ty”, tanto en protomaya como en gran tzeltalano:

pM *tyoq
 WASw tokow s nube //
 TZO tok s nube // [tk]
 GTz+ *tyoq.al
 pCh *tokal s // cloud [K&N 527]
 CHR tokar s nube //
 CHR tokar nube [OKMA]
 CHL tokal s nube //
 TZE tokal s nube // [tk]
 QEQ choql nube [OKMA]
 QEQw choq(l) s nube //

Algo similar ocurre con el sustantivo “pedernal”, “obsidiana”, “piedra de chispa”, “cuarzo” que Kaufman (2003:442) reconstruye en protomaya como *tyaah (TZE ta, KCH chaah, KAQ chay) y *tyooq: (EpM to:k', YUK #tok', CHR tok' tun, CHL tok'), o bien, con el adjetivo “verdadero”, “recto”, “derecho”, “justo”, que Kaufman (2003: 194) reconstruye en protomaya como *tyoj(m): YUK #toh, LAK taj, ITZ toj, MOP taj/toj, pCh *toj, CHT #to, CHL toj, TZE toj, TOJ toj, KAQ choj/chojm, CHJ tojol, QAN tojol, POP tohol.

Hay un ejemplo donde puede intercambiarse la y inicial por *ty/utiy/tiy*. Se trata de la expresión «mazorca con varias cabezas», que Kaufman (2003:1066) documenta para varias lenguas, donde *yo7x jal* (KCHn), *yo7x jal* (KCHq), *yo7x* (KAQp), pueden leerse *tyoxil jal* (USP), *KCHc utiyoxil jal*, *SAK tyox jal*, *PQMp tiyoox jal*.

En estos ejemplos vemos que el fonema *ty* puede intercambiarse con los fonemas *t* y *ch*. Hemos señalado ya que una de las incógnitas en la escritura del nombre de Yopaat es la manera en que los escritos pueden optar indistintamente por los prefijos **YOP-** y **TOK/to-** para marcar el comienzo fonético de la palabra. Coincidimos con Stuart (2013) en que los componentes del nombre de Yopaat deben ser *yop* y *aat/at*, por lo que deben descartarse propuestas anteriores para leerlo *Yat*, *Yo'at*, *Yo'pat*, *Yo'aat*, *Yoaat*, *Yoxat* y *Toxat*. Basándonos en ese patrón de sustituciones documentado por Kaufman (2003), nuestra propuesta es leerlo *tyop'aat/yop'aat*. Esta lectura no contradiría ninguna regla para el manejo de prefijos, que en este caso puede ser **TYOP?/tyo?** donde leemos **YOP/yo**. Además, una lectura **TYOP?/tyo?** explicaría por qué los escritos mayas utilizaron indistintamente las fórmulas **TOK/to-YOPAT-ta/ti**, **TOK/to-AAT/AT-ta/ti** y **YOP/yo-AAT/AT** o **YOP/yo-AAT/AT-ta/ti** para leer el nombre de esta deidad. Es decir, explicaría por qué hay ejemplos del nombre de Yopaat que comienzan con la sílaba **TOK/to**, sugiriendo que es intercambiable con **YOP/yo** (véase la figura 14c).

Podría pensarse que, en los ejemplos de escritura de *yopaat* que comienzan con un prefijo **TOK/to**, éste no actúa como prefijo sino que es parte del logograma de **YOPAT**. Podría tratarse de un componente de su logograma, donde un dios de las tormentas es asociado visualmente con ellas a partir de la representación de nubes. No obstante, esta hipótesis resulta discutible cuando se observan tantos ejemplos del logograma **YOPAT** en contextos glíficos controlados donde este logograma no presenta el prefijo **TOK/to**. Su atributo distintivo es la manopla de piedra o piedra en mano. En realidad, el logograma **YOPAT** no incluye el signo **TOK/to**. Por eso proponemos que se trata de un prefijo silábico que actúa como indicador fonético de lectura. Hay ejemplos donde los escribas están marcando claramente el prefijo *to-* como indicador de la lectura del logograma que le sigue y también hay ejemplos donde el prefijo *to-* es claramente parte de una lectura totalmente fonética (véanse las figuras 13 y 14).

Stuart (2011) ha descrito un ejemplo inusual de utilización del signo **TOK/to** en la Estela 52 de Calakmul donde se da una repetición de este signo en lugares donde no hace sentido dentro de la sintaxis, por lo que no cumple ninguna función fonética. No parece éste el caso del nombre de Yopaat. En cada uno de los ejemplos que hemos estudiado, el prefijo **TOK/to** cumple la función específica de indicador fonético para una lectura correcta del signo.

No pensamos que se haya buscado una lectura inicial **TYOP/tyo** en otros ejemplos no asociados a Yopaat donde se utiliza la sílaba **YOP/yo**, como en los ejemplos documentados por Stuart (2013) para *yo-OHL-la*, *y-ohl* (su corazón), *yo-po-TE'-NAL*, *yopte'nal* (lugar de hojas?) y **AJ-YOP-TE'**, *yopte'* (persona de Yopté), pues no existe ningún ejemplo de estas fórmulas donde los escribas hayan sustituido **YOP/yo** por **TOK/to**. Tampoco parece necesario que los escribas leyeran **TYOP/tyo** en aquellas palabras donde la sílaba *-yo* ocupa la posición final de la palabra, como otros ejemplos documentados también por Stuart (2013) en Comalcalco y la zona de Pomoná: *xo-yo*, quizá para leerse *xoy* (redondo?) y *po-mo-yo*, para el sitio aún desconocido de Pomoy. Es la facilidad con que se realiza esta sustitución en el caso de Yopaat lo que nos lleva a pensar que se busca una lectura inicial *tyop'* para su nombre, si bien se hace necesario investigar a futuro este patrón de sustituciones para otros glifos.

Para lograr un desciframiento del nombre de Yopaat, un aspecto aún más difícil de resolver es la utilización de la partícula **PAAT/PAT** —“espalda” o “corteza”—. Hemos explicado por qué pensamos que los escribas podrían estar proponiendo la lectura *tyop'aat/yop'aat*. Si partimos de esa hipótesis, tendríamos que encontrar ejemplos de lecturas de la partícula **PAAT/PAT** glotalizada en lenguas mayances pues, en los ejemplos que hemos presentado aquí, la partícula no aparece glotalizada. En el trabajo de Aulie y Aulie (1978:98) se documenta para el ch'ol un ejemplo de *p'at* glotalizado que, de manera interesante, resulta ser un verbo transitivo relacionado con el acto de golpear (chaporrear) y de construir (hacer): *p'at vt*. 1. Chaporrear

(camino) **Mic majlel c p^t bij**. Voy para chaporrear el camino. 2. (*Tila*) hacer (*casa*) **Mu' to cajel c p^t cotot**. Voy a hacer mi casa.

También en el tzotzil se puede encontrar un ejemplo glotalizado donde *p'at* es un verbo relacionado con el acto de partir o quebrar, en este caso, intransitivo: **p'at**, vi. partirse —los granos de maíz no bien molidos, la vaina de frijol o de guax— (Laughlin 2007:268).

Por otro lado, en su vocabulario de lengua tzeltal, editado por Mario Humberto Ruz (1986:359), Domingo de Ara documenta un ejemplo no glotalizado que funciona como sustantivo:

pat cáscara, ut *zpat ton tuluc*. Corteza, hollejo (p. 359)

Es decir que encontramos esta partícula utilizada como verbo “partir” —glotalizada en el ch'ol y en tzotzil— y como sustantivo “cáscara” —no glotalizada en el tzeltal.

Aún no podemos deducir el significado que podría tener entonces la partícula **PAAT/PAT** en el nombre del dios Yopaat. Es difícil aún dilucidar si se está haciendo referencia al acto de “romper”, de “quebrar” o a los sustantivos relacionados con “corteza” y “espalda”. Los datos escasos con los que contamos ahora no nos permiten todavía hacer una propuesta que resuelva la disyuntiva, por lo que serán necesario estudios posteriores.

Comentarios finales

Como todas las deidades mesoamericanas, Yopaat es una figura compleja cuyo simbolismo aún presenta numerosos enigmas. La amplia distribución que tuvo a lo largo del periodo Clásico en la escritura y en la plástica mayas denotan su importancia ritual. Sus atributos diagnósticos lo asocian con elementos de tormenta y con la *Panthera onca* o jaguar, vinculándolo así con la fertilidad masculina y otorgándole cualidades a la vez violentas y propiciatorias.

El hecho de que su atributo principal sea una manopla o piedra en mano sugiere un simbolismo más profundo relacionado con una capacidad de acción todavía por estudiar, y que podría vincularlo con el acto de romper la corteza de la tierra.

Aunque aún es necesario profundizar en el estudio lingüístico del posible significado de su nombre, la evidencia inicial presentada aquí propone una posible nueva lectura *tyop'aat/yop'aat*, cuyo significado, al menos en una parte de su nombre, apunta precisamente al acto de “romper” o “quebrar”. El desciframiento final de su significado dependerá de un estudio más a fondo de la partícula **PAAT/PAT**, generalmente traducida como el sustantivo “espalda” o “corteza”, a fin de dilucidar si el nombre de Yopaat hacía referencia precisamente al acto de romper la corteza de la tierra.

Figuras

Dossier

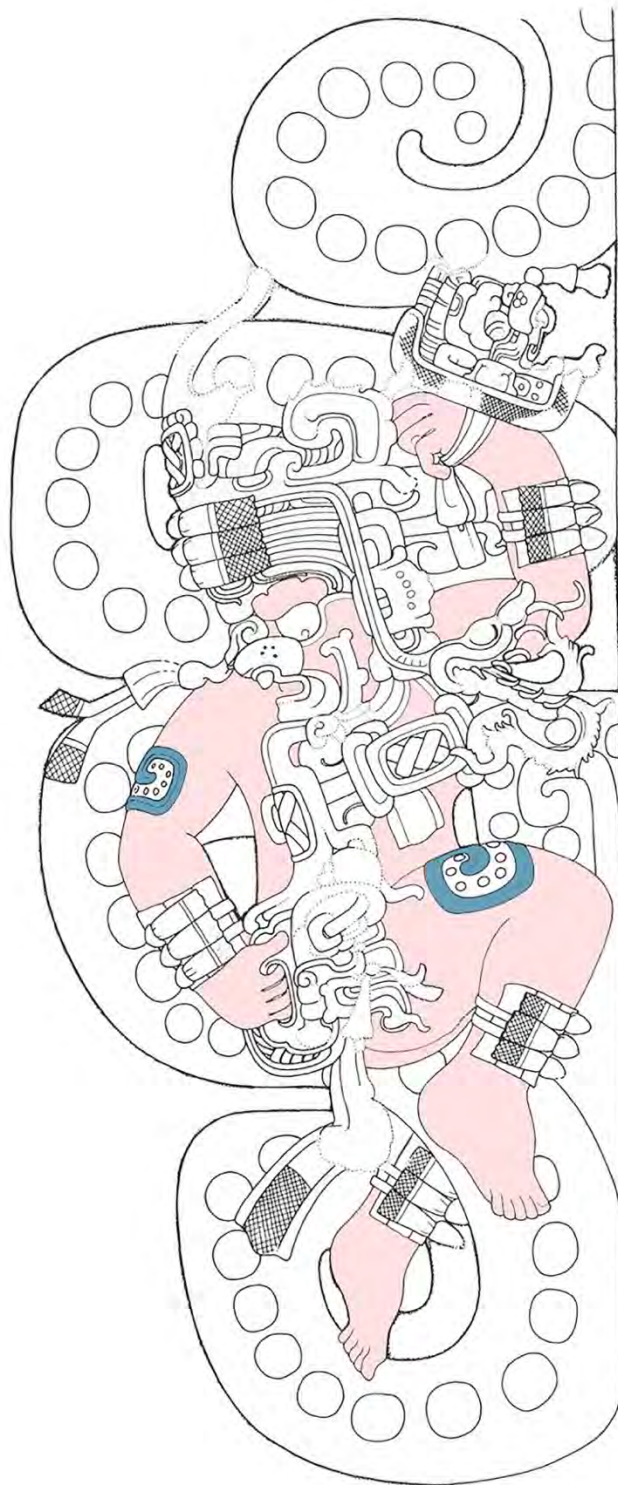


Figura 1. Dios Yopaat en Quiriguá, Altar O', con marcas divinas resaltadas en sus muslos.
Dibujo de W. Coe, modificado por E. Gutiérrez. Tomado de Sharer, 1990.

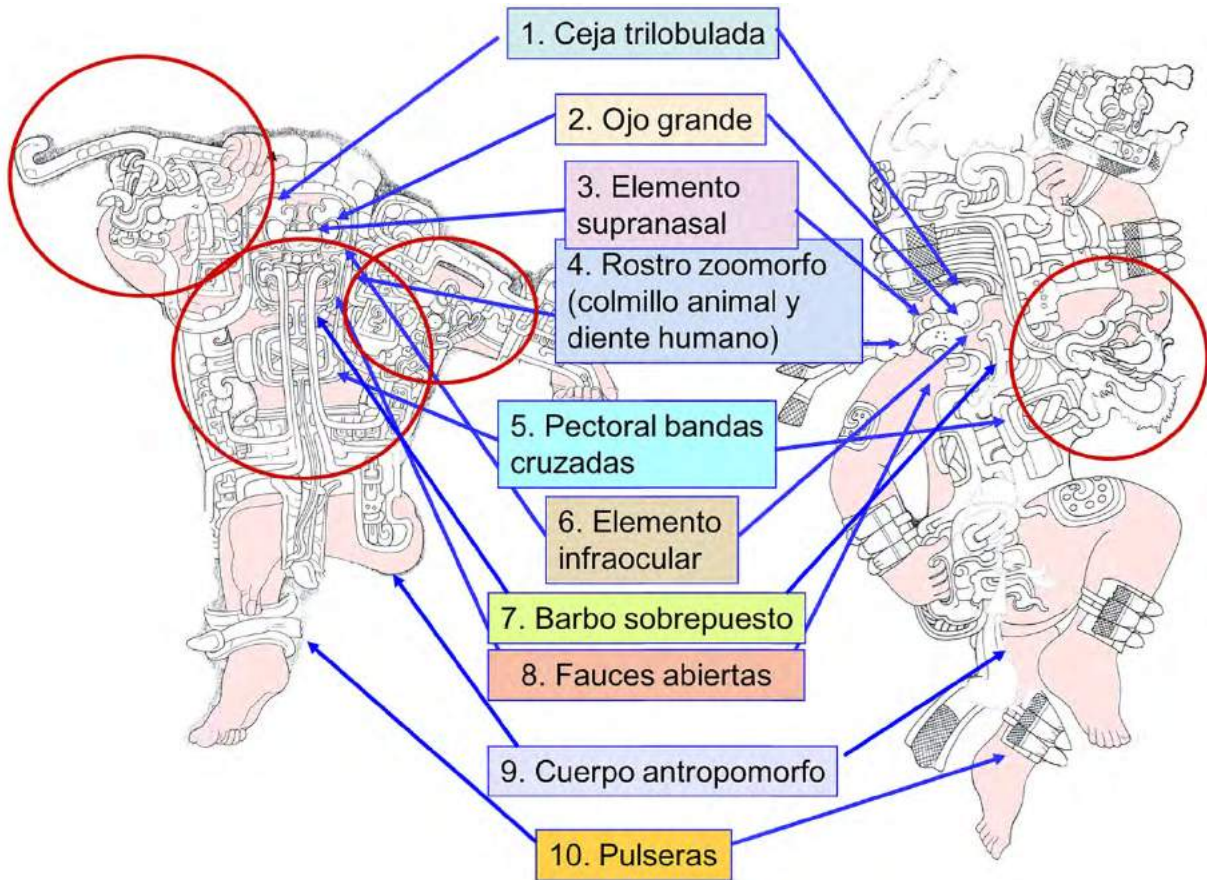


Figura 2. Yopaat mostrando diez atributos diagnósticos compartidos en los altares P' y O' de Quiriguá. Dibujos de William R. Coe, modificados por E. Gutiérrez. Imágenes tomadas de Sharer, 1990.

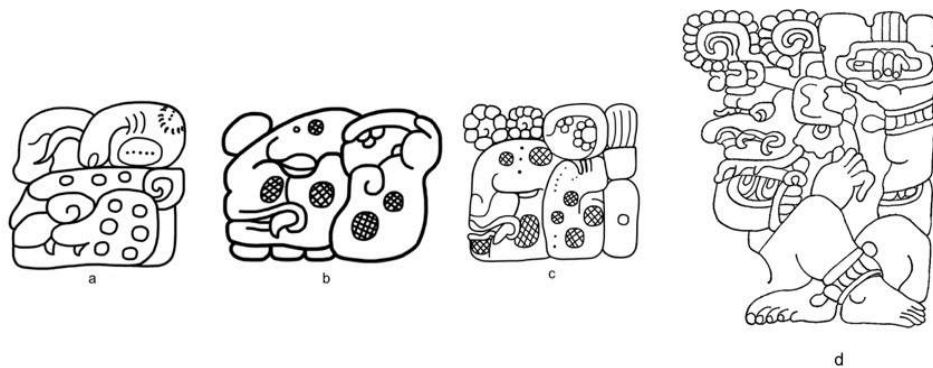


Figura 3. Ejemplos de Yopaat con atributos felinos en frases nominales de gobernantes: a) Yopaat B'ahlam en Yaxchilán, Dintel 11, b) Yopaat B'ahlam de Yaxchilán mencionado en Piedras Negras, Pánel 3, c) Yopaat B'ahlam en Yaxchilán, Dintel 21, d) Yopaat como parte del nombre de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat de Quiriguá, con cuerpo antropomorfo y rostro zoomorfo felino. Nótese las marcas de oscuridad —signo AK'AB'— en su antebrazo derecho. Quiriguá, Zoomorfo B. Dibujos de E. Gutiérrez basados en J. Montgomery, I. Graham y M.Looper.

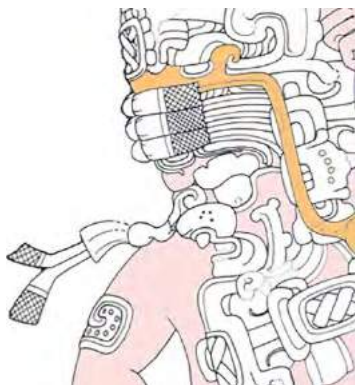


Figura 4. El rostro de Yopaat mostrando rasgos felinos como el hocico y los colmillos. QRG, Altar O', detalle, dibujo de W. Coe, de Sharer 1990, modificado por E. Gutiérrez.



Figura 5. Glifo que muestra los principales atributos diagnósticos de Yopaat, como su cuerpo antropomorfo, su rostro zoomorfo felino y su manopla o piedra en mano: a) ejemplo de Quiriguá, dibujo de E. Gutiérrez basado en M. Looper, b) y c) ejemplos de Copán, tomado de Martin y Grube y dibujo de E. Gutiérrez basado en Schele.

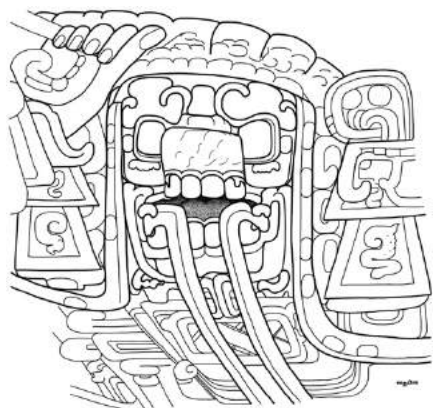


Figura 6. Acercamiento al rostro de Yopaat en el Altar P' de Quiriguá para mostrar las marcas de kaban —“temblor” o “tierra”— en sus orejas. Dibujo de E. Gutiérrez.

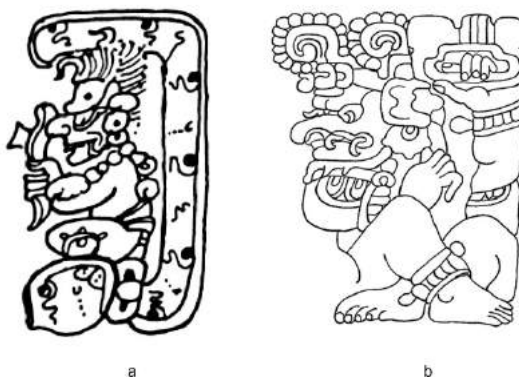


Figura 7. Diferencias observables en el arma que portan Chaahk y Yopaat: a) Chaahk con su hacha larga, *Códice Dresde*, dibujo de L. Schele, b) Yopaat con su manopla o piedra en mano, Zoomorfo B de Quiriguá, dibujo de E. Gutiérrez basado en M. Looper.



Figura 8. Atributos diagnósticos de Yopaat, Chaahk y K'awiil contenidos en un solo personaje. Vaso cerámico K521. Dibujo de E. Gutiérrez a partir de fotografía de J. Kerr.

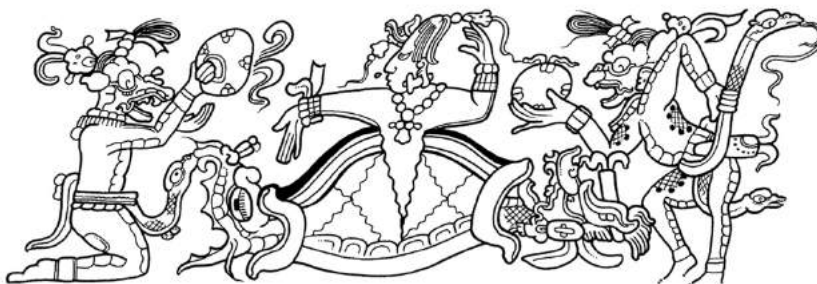


Figura 9. El dios Yopaat duplicado en el acto de romper el caparazón de la tortuga para provocar el renacimiento del dios del maíz. Vasija de procedencia desconocida. Dibujo de L. Schele.

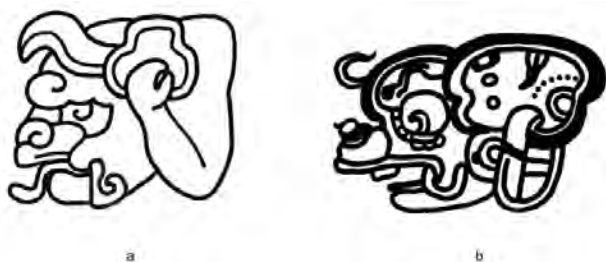


Figura 10. Rasgos zoomorfos felinos observables en dos ejemplos logográficos de Yopaat: a) Yaxchilán, Dintel 47, D4, dibujo de E. Gutiérrez basado en I. Graham, b) plato cerámico de procedencia desconocida o «plato del gobernante de Tikal», dibujo de E. Gutiérrez basado en Montgomery.



Figura 11. Dios del maíz emergiendo de la espalda de una tortuga que simboliza la corteza terrestre, seguido por el dios Yopaat blandiendo su manopla de piedra sobre una canoa. Vaso cerámico K731, dibujo de E. Gutiérrez a partir de fotografía de J. Kerr.

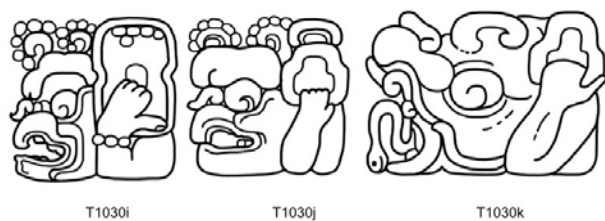


Figura 12. Yopaat en la clasificación de Thompson, números T1030i, T1030j y T1030k. Dibujos de E. Gutiérrez basados en Macri yLooper, 2003.

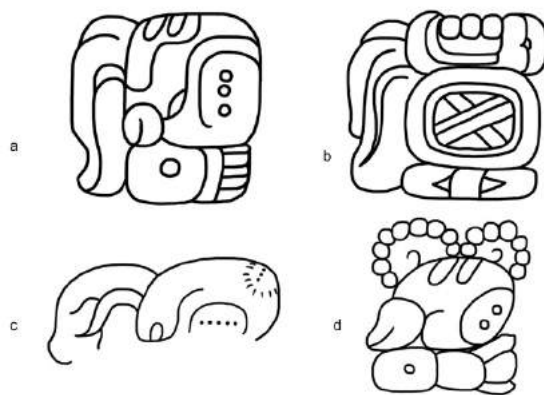


Figura 13. Ejemplos de escritura fonética de Yopaat: a) b) y d) ejemplos en Copán, como parte del nombre del gobernante Yax Pasaj Chan Yopaat, c) ejemplo en Yaxchilán, como parte del nombre del gobernante Yopaat B'ahlam. Dibujos de E. Gutiérrez.

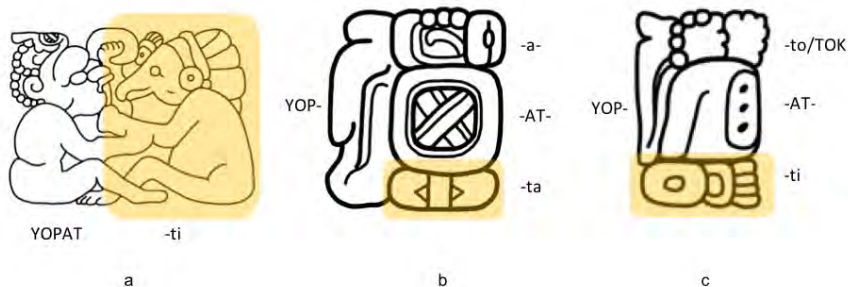
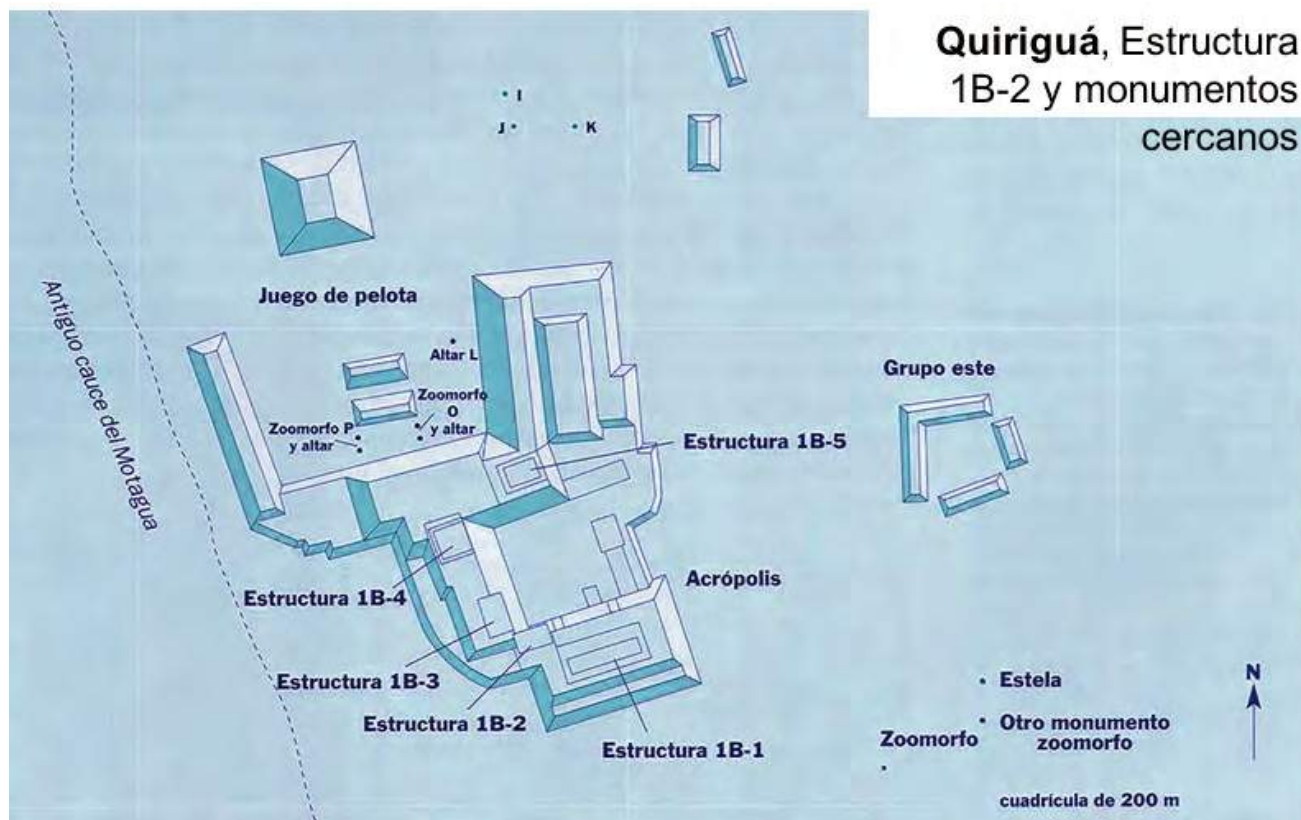


Figura 14. Ejemplos de escritura de Yopaat en Copán, como parte del nombre del gobernante Yax Pasaj Chan Yopaat, donde la sílaba final puede ser ta- o ti- de forma intercambiable: a) ejemplo logográfico-silábico b) ejemplos silábicos, dibujos de E. Gutiérrez basados en L. Schele.



Mapa 1. Quiriguá. Ubicación de la Estructura 1B-2 con monumentos y estructuras aledañas, como la plaza del juego de pelota. Mapa tomado de Martín y Grube 2002, con modificaciones.

Bibliografía

ACUÑA, René

- 1983 *Thesaurus Verborum. Vocabulario de la lengua cakchiquel v[el] guatemalteca, nuevamente hecho y recopilado con summo estudio, trauajo y erudición*, edición, introducción, notas, apéndices e índices de René Acuña, Universidad Nacional Autónoma de México.
- 1993 *Bocabulario de Maya Than. Codex Vindobonensis N.S. 3833. Facsímil y transcripción crítica anotada*, edición de René Acuña, asesoría y ayuda técnica de David Bolles y Sergio Reyes Coria, dibujos de Moisés Aguirre, Universidad Nacional Autónoma de México.
- 2002 *Arte de la Lengua Maya por Pedro Beltrán*. Edición crítica de René Acuña. Fuentes para el Estudio de la Cultura Maya, 17. Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.

AULIE H. Wilbur y Evelyn W. Aulie

- 1978 *Diccionario ch'ol-español, español-ch'ol*. México: Secretaría de Educación Pública. (Vocabularios y Diccionarios Indígenas Mariano Silva y Aceves, 21).

- BARRERA-VÁSQUEZ, Alfredo, Juan Ramón Bastarrachea Manzano, William Brito Sansores, Refugio Vermont Salas, David Dzul Góngora y Domingo Dzul Pot
1980 *Diccionario maya Cordemex, maya-español, español-maya*. Ediciones Cordemex, México.

BECERRA, Marcos E.

- 1937 *Vocabulario de la lengua chol*, Anales del Museo Nacional de México, Talleres Gráficos de la Nación, México, 37 p.

BERNAL Romero, Guillermo

- 2008 "Las orejeras de K'inich Janahb' Pakal: comentarios sobre una inscripción olvidada de Palenque", en *Estudios de Cultura Maya XXXI*, pp. 91-122.

BOOT, Erik

- 2005 "North of Lake Petén Itzá: A Regional Perspective on the cha-TAN-na/cha-ta Collocation", Appendix B to *Continuity and Change in Text and Image at Chichén Itzá, Yucatán, México: A Study of the Inscriptions, Iconography, and Architecture at a Late Classic to Early Postclassic Maya Site*, Vol. 135 of CNWS Publications, versión en línea:

- http://www.academia.edu/4387850/North_of_Lake_Pet%C3%A9n_Itz%C3%A1_A_Regional_Perspective_on_the_cha-TAN-na_cha-ta_Collocation_2005. Consultado en octubre 2017.
- EDMONSON, Munro S.
1965 *Quiche-English Dictionary*, Middle American Research Institute No. 30, Tulane University, Nueva Orleans, 168 p.
- ESTRADA-BELLI, Francisco
2013 “Dr. Francisco Estrada-Belli discovers a Maya pyramid, Holmul Archaeological Project/PACUNAM, Guatemala”, boletín de prensa, martes 6 de agosto de 2013. Holmul Archaeological Project/PACUNAM.
- GARCÍA Barrios, Ana
2008 *Chaahk, el dios de la lluvia, en el periodo Clásico maya: aspectos religiosos y políticos*. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Historia de América II.
- GUTIÉRREZ González, Ma. Eugenia
2012 “Yopaat, un dios Maya de la tormenta en Quiriguá”, en *XXV Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2011* (editado por B. Arroyo, L. Paiz, y H. Mejía), Ministerio de Cultura y Deportes, Instituto de Antropología e Historia y Asociación Tikal, Guatemala, pp. 1083-1095.
2014 *Los dioses y la vida ritual de Quiriguá en sus textos jeroglíficos*, UNAM, ISBN: 978-607-02-5202-0, 354 p, 2014. (Tesis doctoral publicada como libro)
- HOUSTON, Stephen
2008 *The Epigraphy of El Zotz. Translated from Levantamiento preliminar y actividades de registro en El Zotz, Biotopo San Miguel La Palotada, Petén*, by Stephen D. Houston et al. Informe disponible en línea Mesoweb: www.mesoweb.com/zotz/articles/ZotzEpigraphy.pdf.
- HULL, Kerry
2005 *A Dictionary of Ch'orti' Maya, Guatemala*, informe presentado a famsi.org, en línea: <http://www.famsi.org/reports/03031/index.html>, consultado en 2017.
- JORALEMON, Peter David,
1976 “The Olmec Dragon: A study in Pre-Columbian iconography”, en *Origins of religious art and iconography in Pre classic Mesoamerica*, Henry B. Nicholson, (ed.), Los Angeles, UCLA, Latin American Center Publications / Ethnic Arts Council of Los Angeles, pp. 27-71.
- KAUFMAN, Terrence
2003 *A Preliminary Mayan Etymological Dictionary*. Disponible en línea FAMSI: www.famsi.org/reports/01051/index.html.
- KAUFMAN, Terrence, and William M. Norman
1984 “An Outline of Proto-Cholan Phonology, Morphology and Vocabulary”, en *Phoneticism in Mayan Hieroglyphic Writing*, edited by John S. Justeson and Lyle Campbell, pp. 77-166. Institute for Mesoamerican Studies, State University of New York, Albany.
- KELLEY, David
1962 “Glyphic Evidence for a Dynastic Sequence at Quirigua, Guatemala”, en *American Antiquity* 27, pp. 323-335.
- KELLER, Kathryn C. y Plácido Luciano G.
1997 *Diccionario Chontal de Tabasco (Mayense)*. Vocabularios Indígenas, 36. Summer Institute of Linguistics, Tucson.
- KREMPEL, Guido y Matteo Sebastian
2010 “La nobleza y el estilo cerámico de Yootz, Petén, Guatemala”. En *XXIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2009* (editado por B. Arroyo, A. Linares y L. Paiz), pp.1202-1216. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala (versión digital).
- LACADENA, Alfonso y Soeren Wichmann
2004 “On the Representation of the Glottal Stop in Maya Writing”, en *The Linguistics of Maya Writing*, Soeren Wichmann (editor), Salt Lake City, University of Utah Press, pp. 103-162, 2004.
- LAUGHLIN, Robert M.
2007 *Mol cholonil k'op ta sozt'leeb = El gran diccionario tzotzil de San Lorenzo Zinacantan*, CIESAS, CONACULTA, México, 518 p.
- LOOPER, Matthew G.
2003 *Lightning Warrior. Maya Art and Kingship at Quirigua*. University of Texas Press, Austin, 265 p.
- MACRI, Martha y Matthew Looper,
2003 *The New Catalog of Maya Hieroglyphs: Volume 1, The Classic Period Inscriptions* (Civilization of the American Indian Series), Norman: University of Oklahoma Press.
- MARTIN, Simon y Nikolai Grube
2002 *Crónica de los reyes y reinas mayas. La primera historia de las dinastías mayas*, Trad. Lorenzo Ochoa Salas y Fernando Borderas Tordesillas, Planeta, México.
2008 *Chronicle of the Maya Kings and Queens*, 2ª edición, Eslovenia, Thames & Hudson.
- MATTEO, Sebastian
2008 *Vocabulario de Lengua Chol (México). Un vocabulario de Marcos E. Becerra anotado por Heinrich Berlin*. Recopilado y transcrito por Sebastian Matteo, Bruselas, diciembre 2008. Versión PDF.
- PALLÁN, Carlos
2010 INAH, boletín 31 de agosto, 2010, “New Tonina Ruler Identified”, en: <http://www.inah.gob.mx/index.php/english-press-releases/52-research-and-historical-studies/57-new-tonina-ruler-identified>, consultado en septiembre 2017.
- ROBERTSON, John S., Danny Law y Robbie A. Haertel
2010 *Colonial Ch'olti': The Seventeenth Century Morán Manuscript*, University of Oklahoma Press, Norman, Publishing Division of the University, USA.
- ROSSI, Franco D., David Stuart y William Saturno
2015 “Una Exploración Epigráfica del Sitio Xultún”. *XXVIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala*, B. Arroyo, L. Méndez Salinas y L. Paiz (eds.), pp. 663-674. Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala, IDAEH, y Asociación Tikal.

- RUZ Sosa, Mario Humberto
 1986 *Vocabulario de lengua tzeldal según el orden de Copanabastla de Domingo de Ara (c. 1560)*, versión paleográfica, estudio introductorio y notas de M.H. Ruz, Serie Fuentes para el estudio de la cultura maya: 4, CEM, IIFL, UNAM, México, 520 p.
- SCHUMANN G., Otto
 1973 *La lengua ch'ol, de Tila (Chiapas)*. Centro de Estudios Mayas, Cuaderno 3, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- SHARER, Robert J.
 1990 *Quiriguá. A Classic Maya Center & Its Sculptures*, Carolina Academic Press, Durham, North Carolina, 124 p.
- SOLÍS Alcalá, Ermilo
 1949 *Diccionario Español-Maya. Mérida, Yucatán: Yikal Maya Than*
- STUART, David
 2005 *The Inscriptions of Temple XIX at Palenque*. Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco. Disponible en línea: www.mesoweb.com/publications/Stuart/TXIX.html. Consultado en 2017.
 2010 “Notes on Accession Dates in the Inscriptions of Coba”, en *Mesoweb*: www.mesoweb.com/stuart/notes/Coba. Versión pdf. en línea. Consultado en 2017.
 2011 *The Unusual Glyphs of Calakmul's Stela 52*, publicado en Maya Decipherment el 9 de noviembre de 2011, en línea: <https://decipherment.wordpress.com/2011/11/09/the-unusual-glyphs-of-calakmuls-stela-52/>. Consultado en 2017.
 2013 “Leaf Glyphs: Spellings with yo and YOP”, <https://decipherment.wordpress.com/2013/03/06/leaf-glyphs-spellings-with-yo-and-yop/>. Texto en línea. Consultado en 2018.
- SWADESH, Mauricio, María Cristina Álvarez Y Juan Ramón Bastarrachea
 1970 *Diccionario de elementos del maya yucateco colonial*. México, D.F.: UNAM (Centro de Estudios Mayas, Cuaderno 3).
- TAUBE, Karl A.
 1993 *Aztec and Maya Myths*. Legendary Past Series. Austin: University of Texas Press.
 2004 *Olmec Art at Dumbarton Oaks*, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, D.C. 228 p.
- TAUBE, Karl y Marc Zender
 2009 “American Gladiators: Ritual Boxing in Ancient Mesoamerica”, en *Blood and Beauty*, Heather Orr and Rex Koontz (eds.), Los Angeles: Cotsen Institute of Archaeology Press, pp. 161–220.
- THOMPSON, J. Eric S.
 1962 *A Catalog of Maya Hieroglyphs*, University of Oklahoma Press.
- VALVERDE Valdés, María del Carmen
 2004 *Balam. El jaguar a través de los tiempos y los espacios del universo maya*, UNAM, IIFil/CEM, 315 p.
- VÁZQUEZ Álvarez, Juan Jesús
 2011 *A grammar of chol, a Mayan language*, Dissertation Presented to the Faculty of the Graduate School of The University of Texas at Austin in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Doctor of Philosophy, The University of Texas at Austin, August 2011. Tesis en línea: <https://repositories.lib.utexas.edu/bitstream/handle/2152/ETD-UT-2011-08-4293/VAZQUEZ-ALVAREZ-DISSERTATION.pdf>. Consultado en 2017.
- ZENDER, Mark
 2005 “Teasing the Turtle from its Shell: AHK and MAHK in Maya Writing”, en *The PARI Journal* 6 (3):1-14. Versión electrónica: www.mesoweb.com/pari/publications/journal/603/Turtle_e.pdf. Consultado en 2017.
 2010 “Baj “Hammer” and Related Affective Verbs in Classic Mayan”, en *The PARI Journal*. A quarterly publication of the Pre-Columbian Art Research Institute, Vol. XI, No. 2, otoño 2010, pp. 1-16. Versión PDF.